

Diferencias en
fraseología



En la eventualidad que una tripulación extranjera de habla española no comprendiera una instrucción de las detalladas abajo, pudiera deberse a las diferencias entre la fraseología de uso nacional y la propuesta por OACI en el Doc. 4444.

**AIP-CHILE
VOLUMEN I**

**GEN 1.7-19
13 DEC 2012**

**- DIFERENCIAS FRASEOLOGÍA EN ESPAÑOL DOC 4444 ENMIENDA 2
DE LOS PANS ATM NOVIEMBRE 2009**

Diferencias de la fraseología en español con la publicada en el Doc. OACI 444..

NUMERAL	LETRA	PALABRA O TEXTO PROPUESTO OACI	PALABRA O TEXTO USO NACIONAL
12.3.1.2	f)	EXPEDITAR ASCENSO (o DESCENSO)	AUMENTE RAZÓN DE ASCENSO (o DESCENSO)
13.3.3.1	a)	DESPUÉS DEL DESPEGUE	DESPUES DE LA SALIDA
12.3.3.3	b) c) f)	PATRÓN DE ESPERA	CIRCUITO DE ESPERA
12.3.4.6	a)	SOLICITO HORA CORRECTA	SOLICITO VERIFICACIÓN DE HORA
12.3.4.7	c)	ESPERE FUERA DE PISTA	MANTENGA FUERA DE PISTA
	aa)	EXPEDITE RODAJE	APURE RODAJE
	* bb)	EXPEDITANDO RODAJE	APURANDO RODAJE
12.3.4.9	c)	EXPEDITE CRUCE DE PISTA	APURE CRUCE DE PISTA
12.3.4.15	c)	NOTIFIQUE EN BÁSICO	NOTIFIQUE EN BASE
	d)	PREPARE POSIBLE IDA AL AIRE	PREPARE POSIBLE FRUSTRADA
12.3.4.18	a) b)	IDA AL AIRE	NO ATERRICE. PASE DE LARGO
12.3.4.20	c)	EXPEDITE ABANDONO DE PISTA	APURE ABANDONO DE PISTA
12.4.2.4.1	a)	EN CASO DE IDA AL AIRE	EN CASO DE APROXIMACION FRUSTRADA
12.4.2.4.4	a)	TREN ABAJO Y AFIANZADO	TREN ABAJO Y ASEGURADO

12.4.2.5 FRASEOLOGÍA PARA APROXIMACIONES "PAR" NO UTILIZABLE EN CHILE

Recomendación: Se les exhorta a conocer esta fraseología recomendada por OACI y aplicarla si fuese necesario para solucionar un eventual conflicto que ponga en riesgo la seguridad operacional.